

Käki se kukku

Suomi

Kä - ki se kuk - ku_ kuu - si_ ko - sa, ja koi - vi -
koss on pe - sä. Taas - kin on tul - leet ne
tuk - ki - po - jat ja kau - nis_ läm - min ke - sä.

- 1 Käki se kukku kuusi kosa,
ja koivikoss on pesä.
Taaskin on tulleet ne tukkipojat
ja kaunis lämmin kesä.
- 2 Pojat ne läthee ponttuultansa
ja laulusta raikuu lahti.
Tytöt ne vartoo valkeissansa
ja alkaa tanssin tahti.
- 3 Kävelin kerran kultani kanssa
Ongelmanjoen suussa.
Kuulin sen linnun laulavan
rannalla lehtipuussa.
- 4 Kysyin sen linnun nimeä,
ja se vastasi viekkahasti.
Ystävyys, toivo ja rakkaus
kestävi päivän ja kaksi.

Käki se kukkuu

1

| | |
|--|--|
| Käki se kukkuu kuusikossa, ja koivikoss on pesä. Taaskin on tulleet ne tukkipojat ja kaunis, lämmin kesä. | Der Kuckuck [der] ruft im Fichtenwald und im Birkenwald ist das Nest. Wieder mal sind die Flößerburschen [gekommen und schöner, warmer Sommer. |
|--|--|

2

| | |
|--|--|
| Poiat ne lähtee ponttuultansa ja laulusta raikuu lahti. Tytöt ne vartoo valkeissansa ja alkaa tanssin tahti. | Die Burschen [die] verlassen ihr Floß und vom Gesang schallt die Bucht. Die Mädchen [die] warten weiß gekleidet (<i>wörtl.</i> in ihren weißen) und es beginnt des Tanzes Takt. |
|--|--|

3

| | |
|--|--|
| Kävelin kerran kultani kanssa Ongelmanjoen suussa. Kuulin sen linnun laulavan rannalla lehtipuussa. | Ich spazierte einmal mit meinem Schatz an der Mündung des Ongelmaflusses. Ich hörte den Vogel singen am Ufer im Laubbaum. |
|--|--|

4

| | |
|--|---|
| Kysyin sen linnun nimeä, ja se vastasi viekkahasti. Ystävyys, toivo ja rakkaus kestävi päivän ja kaksi. | Ich fragte nach dem Namen des Vogels und er antwortete schlau. Freundschaft, Hoffnung und Liebe dauern einen Tag und zwei. |
|--|---|

ML 180310